



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1996/711
3 September 1996
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1996年9月3日

美利坚合众国常驻联合国代表团临时代办
给安全理事会主席的信

谨随函附上1996年9月3日美国总统威廉·克林顿先生就伊拉克境内当前情事发表的声明全文。

请将本函和声明全文作为安全理事会的文件分发为荷。

临时代办

爱德华·格内姆(签名)

附件

1996年9月3日

美利坚合众国总统威廉·克林顿

就美国军事攻击伊拉克一事

在华盛顿发表的声明

三天前，伊拉克不顾美国和国际社会的明白警告，派军进攻且占据了伊拉克北方库尔德控制下的埃尔比勒市。伊拉克宣布的有限撤退并未改变现实，即萨达姆·侯赛因的军队如今控制着埃尔比勒，伊拉克军队仍旧为将来的进攻作着部署。

这些行动需要强烈反应，并得到了强烈反应。今天较早时刻，我命美国部队进攻伊拉克。我军导弹向萨达姆·侯赛因发出了以下信息：你若虐待本国人民或威胁邻国，就得付出代价。

显然，过去反对萨达姆的一个库尔德团体，如今决定与他合作。但这不能作为伊拉克军队攻击伊拉克平民的理由。过去几个星期和几个月来，我们屡次设法使库尔德各派系之间达成持久的停火。

伊拉克的进攻使这种派系之争火上加油，威胁整个地区的稳定。我们的目标是有限但明确的：要萨达姆为新近的残暴行为付出代价；使他威胁邻国和美国利益的能力减低。

首先，我们扩大伊拉克南部的禁飞区。这样将使萨达姆失去对科威特边界至巴格达南部郊区的伊拉克领空的控制，大大限制伊拉克在区域内进行攻击的能力。其次，我方巡航导弹在伊拉克南部攻击萨达姆空防的能力，以保护我方执行禁飞区禁令的飞机的安全。

美国是联合国第986号决议的共同提案国之一，决议中许可伊拉克售卖定量石油购买食品和药物供人民使用，包括库尔德人在内。

伊拉克占据的埃尔比勒市是上述援助行动的主要分发中心。在我们未能确保人

道主义供应物品能够实际达到需要者手中之前,计划不能实行,伊拉克政府就得不到它所期待的新资源。萨达姆·侯赛因的目标可以改变,但他的方法总是同一的:即对库尔德人,对其他少数民族,对伊拉克的邻国采取暴力和侵略的手段。

我们对这种无理行为的答复必须强硬又迅速,一如两年前伊拉克派大军侵入科威特边界时布什总统在沙漠风暴行动中的表现,今天我们再次显示出来。

我们必须表明,鲁莽行为将带来后果,否则这种行为就会增加。我们必须减少伊拉克攻击其邻国的能力,必须增强美国长时期管制伊拉克的能力。

我们今日采取的步骤将推进上述所有目标。萨达姆·侯赛因再度明白表示他蔑视文明的行为。他残虐本国人民,攻击邻国,支持恐怖主义,企图获取大规模毁灭性武器。我们的政策也同样明白。我们确保盟友安全的利益如果受到威胁,就会在必要时行使武力。这就是今天上午伊拉克发生的情况。

我知道,所有美国人的心思都系念和祝祷我们军方承担上述任务的男女兵员。上帝保佑他们,保佑他们所服务的国家。
